Zeitschrift: Schweizer Theaterjahrbuch = Annuaire suisse du théâtre
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Theaterkultur
Band: 46-47 (1985)

Vorwort: Geleitwort = Preface = Prefazione = Plaid sin via
Autor: Egli, Alphons

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

GELEITWORT

Ähnlich wechselhaft wie das Geschehen auf der Bühne zeigt sich die in diesem Buch aufgezeichnete Geschichte der Schweizerischen Theatersammlung. Es ist ohne Zweifel zu einem grossen Teil das Verdienst der daran beteiligten Persönlichkeiten, die Frucht ihrer Überzeugung und ihres damit verbundenen Einsatzwillens, dass die Sammlung heute noch besteht und endlich, so scheint es, ihren festen und nahezu idealen Standort gefunden hat. Ich freue mich, dass die Theatersammlung kürzlich den Benützern wieder zugänglich gemacht und damit ihrer Zweckbestimmung übergeben werden konnte. Eine fast unüberblickbare Fülle an Materialien zeugt von der Geschichte einer der ältesten kulturellen Ausdrucksformen. Die Theatersammlung zeigt auch, welchen Anteil die Schweiz mit ihrer eigenständigen Theaterkultur daran besitzt. Für den Fachmann wie für den theaterinteressierten Laien sind diese Schätze immer wieder faszinierend. Sie bedürfen sorgfältiger Betreuung und Erschliessung, um ihren Hauptzweck erfüllen zu können: Grundlage zu bilden für Lehre und Forschung im Bereich des Theaters. Die Stiftung Schweizerische Theatersammlung, gemeinsam getragen von Bund, Kanton und Stadt Bern, bildet eine wichtige Voraussetzung und eine solide Grundlage für die Schliessung dieser Lücke im schweizerischen Hochschulangebot. Allen Beteiligten und Verantwortlichen in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft gilt daher unsere Anerkennung und unser Dank für ihre grosse Leistung.

Alphons Egli
Bundesrat

PREFACE

L'histoire de la Collection Suisse du Théâtre que retrace cet ouvrage est émaillée de multiples péripéties, telles les actes d'une pièce dramatique. Il n'est pas exagéré d'affirmer que sans la conviction et l'engagement des personnalités qui ont œuvré sans relâche dans ce but, la Collection n'aurait pas connu la même destinée et n'aurait pas, semble-t-il, trouvé un siège permanent aussi judicieux. Chacun se félicite de ce que la Collection soit de nouveau accessible au public et puisse ainsi remplir la fonction qui est la sienne. L'abondance du matériel dont dispose l'Institut reflète la longue histoire d'un des plus anciens mode d'expression culturelle. On remarquera à ce propos que la Collection Suisse du Théâtre met également en exergue la contribution que notre pays a apportée par sa propre culture dramatique. Ces trésors fascineront autant le spécialiste que le profane amateur de théâtre. Il faut veiller sur eux et les mettre en valeur pour que la Collection atteigne son principal objectif: servir de base à des études et à des recherches sur le théâtre. A moyen terme, en effet, la Fondation «Collection Suisse du Théâtre», qui est financée par la Confédération, le canton et la Ville de Berne, doit permettre de combler une lacune des matières enseignées dans les universités helvétiques. Nous devons beaucoup à tous ceux qui ont œuvré et œuvrent encore en faveur de la Collection. Aussi les remercions-nous avec gratitude d'une réalisation aussi admirable.

Alphons Egli
Conseiller fédéral

PREFAZIONE

La storia della collezione del teatro svizzero viene presentata in quest' opera, come un'avvicendarsi di avvenimenti paragonabile a ciò che si svolge sul palcoscenico. Se la collezione esiste ancora e se essa ha finalmente potuto essere allestita convenientemente in una sede stabile, il merito è senza dubbio da attribuire in gran parte alla convinzione e all'impegno delle personalità che hanno partecipato. Mi rallegro che recentemente, la collezione teatrale ha potuto essere rimessa a disposizione del pubblico a cui è destinata. Si tratta di un'immensa raccolta di testimonianze della storia di una delle più antiche forme d'espressione culturale che dimostra, tra l'altro, l'autonomia della cultura teatrale della Svizzera; un patrimonio che affascina non solo lo specialista, ma anche il profano. Solo mediante una cura particolare e un'adeguata valorizzazione dei pregiati pezzi è stato possibile realizzare lo scopo principale che la collezione si prefigge: costituire una base per la ricerca e l'insegnamento nell'ambito del teatro. La Fondazione Collezione Svizzera del Teatro, che è sostenuta dalla Confederazione, dal Cantone e dalla Città di Berna, crea cosi dei buoni presupposti e delle solide fondamenta per colmare una lacuna nell'ambito delle formazione accademica svizzera. A tutti i partecipanti e responsabili che hanno contribuito e che contribuiranno a questa importante opera, esprimiamo il nostro riconoscimento e i nostri ringraziamenti.

Alphons Egli
Consigliere federale

PLAID SIN VIA

L'istorgia da la collecziun svizra da teater ch'è descritta en quest cudesch è variada sco l'activitad sin tribuna. Che la collecziun exista anc oz è senza dubi per ina gronda part il merit d'insaquantas persunalitads interessadas, ils fritgs da lur persvasiun e da la bunaveglia da s'engaschar. Ella ha sco i para finalmain era chattà ina plazza stabla e quasi ideala. I ma fa plaschair che la collecziun da teater è dapi pauc temp puspè accessibla als utilisaders e ch'ella po qua tras servir a ses vair intent. Ina ritgezza da material ch'ins survesa apaina dat perditga da l'istorgia d'ina da las pli veglias furmas d'expressiun culturala. La collecziun inditgescha era, quant fitg che la Svizra fa part da quella istorgia tras sias atgnadads en la cultura da teater. Quests stgazis fascineschan tant il spezialist sco era il laic che s'interessescha per il teater. Els ston vegnir tgirads e rendids accessibels cun gronda premura per ch'els adempleschian lur finamira primara: esser fundament per la scolaziun e la perscrutaziun sin il champ da teater. La Fundaziun collecziun svizra da teater vegn purtada dal stadi, dal chantun e da la citad da Berna e furma ina premissa impurtanta ed ina basa solida per serrar la largia en la purschida da las universitads svizras. Tut ils pertutgai e responsabels dal passà, dal preschent u dal futur meritan nossa renconuschientscha e nos engraziament per lur gronda prestaziun.

Alphons Egli
Cusseglier federal